Akaḷūr, time of Nandivikramavarman, year 50

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00084

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00084.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Rock inscription recording the construction of a sluice (*tūmpu*), the provision for its maintenance and a donation to the *bhaṭarar*.

Edition

〈1〉 **śrī**

kō-vic¡ay!a-nanti-vi〈2〉kkirama-paṉmarukku yāṇ〈3〉ṭu Aimpat-āvat(iṉ)

(karē) Aka〈4〉ḷūr-t tūmpu kampayaṉā〈5〉r iṭuvittār

Ip-pēr-ērik〈6〉{(ka/k)}ku-p paṭṭi-k kāṭi pērūr〈7〉 (Unaruma) paṭṭiyil (tuna)〈8〉nāḷi vaittu-k kuṭuttār paṭā〈9〉ra〈r〉kku kampai〈10〉yara〈iya〉ṉ

Apparatus

〈1〉 °vicaya° ◇ *°vijaya°* S IP; *°vicaiya°* D.

〈2〉 °paṉmarukku ◇ S IP; *°parumaṟku* D.

〈3〉 Aimpatāvat(iṉ karē) ◇ *Aimpatāvatiṉ karē* S; *Aimpatāvat(iṉ karē)* IP; *Aimpatāvatiṉ karai* D • IP suggests to read *aimpatāvatu karai-*

〈5〉 Ippērērik〈6〉{(ka/k)}kup ◇ *Ippērērik〈6〉{(ka/k)}kup* S; *(I/i)ppērērik〈6〉{(ka/k)}kup* IP; *(I/i)vērik〈6〉kup* D.

〈6〉 pērūr ◇ *pērūr* S IP; *vaittār* D.

〈7〉 (Unaruma) ◇ *Unaruma* S; *(Unaruma)* IP; *(ū/u)rārum* D • D's reading makes sense, but need to be confirmed from the original. — 〈7〉 (tuna) ◇ *tuna* S; *(tuna)* IP; *mun* D • IP suggests to read *mun-* or *ain-*. The reading *mu-n-nāḷi* is indeed meaningful.

〈8〉 vaittuk ◇ *vaitta {t}* S; *vaittuk* IP D. — 〈8〉 paṭā〈9〉rakku ◇ *paṭā〈9〉rakku* S IP; *pa〈9〉[9+] tārarkku* D • D's reading stops here. His edition has thus 9 lines, instead of 10.

〈9〉 kampai〈10〉yara〈iya〉ṉ ◇ *kampai〈10〉yaraṉ* S; *kampai〈10〉yara〈ya〉ṉ* IP; D.

Translation

〈1〉 Fortune!

〈1–3〉 Fiftieth year of the victorious king Nantivikkiramapaṉmar.[1]

〈3–5〉

〈5–10〉

Commentary

See also inscription Pallava 430.

It is not clear which edition is to be taken as reference. Sampath or Dayalan? It is not clear if Dayalan had a fresh reading of the inscription or simply edited the previous editions.

Bibliography

Edited in Sampath 1968. Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 84). Edited in Dayalan 2005.

[1] Sanskrit Nandivikramavarman.

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

[S] Sampath, M. D. 1968. “Jaina inscriptions of Sattamangalam.” In: *SOI*. No place. Page 161.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 281–282, item 84.

[D] Dayalan, D. 2005. *Computer application in Indian epigraphy (Pallava period)*. 3 vols. New Delhi: Bharatiya Kala Prakashan. Page 1276, item 41.